

# EL BROCENSE, EDITOR DE POMPONIO MELA

CARMEN GUZMÁN ARIAS  
Universidad de Murcia

Una de las más conocidas figuras dentro del panorama cultural hispano de la segunda mitad del siglo XVI fue Francisco Sánchez de las Brozas (Las Brozas, 1523-Salamanca, 1601), profesor de retórica y griego en la Universidad de Salamanca que, como es sabido, desarrolló una continuada actividad humanística. Entre los autores latinos de los que se ocupó figura la obra de Pomponio Mela.

En 1574<sup>1</sup> sale a la luz la primera edición que el Brocense realiza del *De Chorographia*. No debe olvidarse que la obra del geógrafo gaditano-latino (s. I d. C.) fue objeto de atención por parte de humanistas como Hermolao Barbaro<sup>2</sup>, Aldo<sup>3</sup>, Vadiano<sup>4</sup>, Escoto<sup>5</sup>, etc.; entre los españoles, Nebrija anota una edición publicada en Valencia en 1482 (la *editio princeps* de la *Chorographia* apareció en Milán en 1471); Francisco Núñez de la Yerba publica otra en Salamanca en 1498; Pedro Juan de Olivar realiza en 1536 unos comentarios varias veces reimpresos; Fernando Núñez de Guzmán lleva a cabo en 1543 y 1547 una serie de mejoras, muchas de ellas, por definitivas, aún vigentes<sup>6</sup>, etc.

Antes de introducirnos en el comentario, reseñaremos que el arquetipo del *De Chorographia* es del s. IX<sup>2</sup> (Vaticanus Latinus 4.929 que citaremos como M), y que la ediciónaldina de 1518 es la más difundida en esta época.

---

<sup>1</sup> P. Melae de situ orbis libri tres, Franc. Sanctius Brocensis. Salmanticae, 1574.

<sup>2</sup> H. BARBARO, *Castigationes Plinianae et in Pomponium Melam* (1493) reed. G. Pozzi, III, Patavii, 1979, págs. 1.307-49.

<sup>3</sup> Pomponius Mela, Iulius Solinus, *Itinerarium Antonini Aug. Vibius Sequester, P. Victor de regionibus urbis Romae, Dionysius Afer de siliu orbis Prisciano interprete*. Venetiis. in aedibus Aldi et Andreas soceri. Octob. 1518.

<sup>4</sup> *Libri de siliu orbis tres adjectis Jo. Vadiani in eosdem scholiis. Addita quoque in geographiam catechesi et epistola Vadiani ad Agricolaem*. Cum indice. Viennae Pann. expensis Lucae Alantse per Joannem Singrenium. Majo 1518.

<sup>5</sup> *Pomponii Melae de Situ Orbis libri tres*. And. Schottus recensuit et spicilegio illust. Add. Herm. Barbari et Ferd. Nonii castigationes. Antuerpiae ex Off. Chph. Plantini 1582.

<sup>6</sup> GUZMÁN ARIAS, C. "Pervivencia de las aportaciones del Pinciano al *De Chorographia* de Pomponio Mela". *Actas del IX Simposio de Estudios Clásicos*. Barcelona, 1988.

Sanchez de las Brozas reimprime en 1598 la obra de P. Mela dedicándola a D. Manuel Sarmiento de Mendoza, rector de la Universidad de Salamanca, y en cuyo prefacio detalla las conjeturas que había aportado al texto. Veamos las propuestas del cacereño 7:

1ª) "Lib. 1 cap. 1. *Eademque in duo latera*. lego: *Eodemque*, hoc est, eodem Oceano, ex Macrobio & Mela cap. 9 de Nilo. hic locus olim magnos viros exercuit".

Esta conjetura de *eodemque* frente a *eademque* figura como aceptada en las ediciones modernas <sup>8</sup> pero es asignada a E. Vineto quien la propuso anteriormente (1572) al Brocense. En la edición de A. Gronovio, 1748 <sup>9</sup>; pág. 9, comenta: "Sequiti & nos sumus verissimam restitutionem Francisci Sanctii, quem Vossius <sup>10</sup> ne nominare quidem dignatur". Vemos que A. Gronovio sigue al hispano bien porque fuera más conocido, bien porque la edición de Vineto (que él no adjunta) no la hubiera analizado detalladamente; en cualquier caso se pone de manifiesto el buen hacer del Brocense al proponer esta conjetura. Además Vossio y J. Gronovio (padre de Abraham) mantuvieron una viva disputa científica sobre diversas lecturas del *De Chorographia* por lo que no extraña que, cuando pueda, resalte sus omisiones.

2ª) "Lib. I cap. 2. lego *eadem gentes interiora tenent*. antea legebatur, *interiora litora tenent & statim. Super hunc sunt Parthi, Sussi et Babylonii: super illum alterum Arabes et super Aethiopas Aegyptii. Ripis Nili amnis et mariproxima iidem Aegyptiipossidenr*: antea legebatur: *super hunc sunt Parthi, Assyrii, et Babilonii: super illum alterum Arabes: et super Aethiopes: Ripis Nili amnis et mari proxima iidem Aegyptii possident*".

Este pasaje ha sido ampliamente discutido; la existencia de un anacronismo geográfico (la incorrecta localización por parte de Pomponio Mela de alguno de estos pueblos) ha propiciado diversas interpretaciones; prueba de ello es la indicación de una laguna en este pasaje (Frick) o el situarlo entre *crucis* (Ranstrand y Parroni).

3ª) "Lib. 1. cap. 9 legebatur. *Etsupra tredecim millium annorum aetates certis annalibus referunt. Mandatumque litteris servant, dum Aegyptii suunt, quater cursus suos vertisse sydera, ac solem bis*. Caeterum ego ex Herod. lib. II locum restitui, & ex obscurissimo planum feci, hoc modo: *et supra totidem hominum aetates, certis annalibus referunt: mandarumque litteris servant, dum Aegyptii sunt, quater cursus suos vertisse solem ac bis jam occidisse, unde nunc oritur*".

La substitución de *tredecim millium* por *totidem hominum* y la omisión de *sydera* ya la propuso Fernando Núñez de Guzmán en 1543 (f. XVIII v-XIX r) sin haber sido aceptada ninguna en las ediciones actuales.

<sup>7</sup> Figura entrecomillada la propuesta del Brocense y a continuación nuestro comentario.

<sup>8</sup> FRICK, C. *Pomponii Melae De Chorographia. Libri tres*. Stuttgart, 1967 (1880); RANSTRAND, G., *Pomponii Melae De Chorographia libri tres*, Goteborg, 1971; PARRONI, P.G., *Pomponii Melae De Chorographia libri tres*, Roma, 1984.

<sup>9</sup> *Pomponii Melae de Situ Orbis Libri III, cum notis integris HER BARBARI, PETRI IOANNIS OLIVARII, FREDIANANDI NONII PINTIANI, PETRI CIACCONI, ANDRAE SCHOTTI, ISAAC VOSII ET JACOBI GRONOVII. Accedunt PETRI JOANNIS NUNNES', epistola de Patria Pomponii Melae, et adnotata in proemium, atque duo priora capita libri I et JACOBI PERIZONII adnotata ad libri I capita sepredecim curante ABRAHAM GRONOVIO*. Editio altera. Lugduni apud Samuelem Luchtrnans, 1748.

<sup>10</sup> *Is. Vossii observationes ad Pomp. Melam de situ orbis. Ipse Mela longe quam antehac emendatior praem*. Hagae Comitum, 1658. Se incluye en la edición de A. GRONOVIO.

49 Lib. I cap. 13. legebatur: *Ibi ingens amnk ingenti fronte se extol*. Restitui, *fonte* ex Herod<sup>11</sup>.

La conjetura de *fonte* figura en las mejores ediciones de la obra de Mela. Y así lo vio Escoto: "Legendum *fonte*, ex eodem Strabone. Verba appendere pretium operae duxi: ἔστι δὲ καὶ ἄντρον αὐτόθι, ἔχον πηγὴν μεγάλην, ποταμὸν ἐξεῖσαν καθαροῦ τε καὶ διαφανοῦς ὕδατος, εὐθὺς κατακίπτουτα ὑπὸ γῆς· ἐνεχθεῖς δ' ἀφανῆς ἔξεισιν εἰς τὴν θάλατταν· καλοῦσι δὲ Πικρῶν ὕδωρ. & Solinus: hinc inde assidua fontium scatungine, cap. 41". Y Abraham Gronovio: "Chiff. Leid. Meus & Schottus ex conjectura, *praeunte Sanctio, ingenti fonte*. Vide locum Strabonis, lib. XIV, pág. 671, a Schotto laudatum". P.G. Parroni<sup>11</sup> (1979, pág. 171) sin mencionar a los humanistas que lo divulgaron establece la autoría, correcta cronológicamente, a los códices K Lg y Vu<sup>12</sup>: "*Fonte* é in K Lg Vu. Della bontá della correzione assicura il confronto con Strab. 14, 671".

59 "Lib. I cap. 18. legebatur: *Isthmos parvis urbib*. Hic nullus fuit Isthmos. lego *Ismox*; is deinde finus".

Esto mismo esta en Pinciano, 1547, pero el vallisoletano indica que otras ediciones tienen *is primo* (Aldus): 'sunt tamen exemplaria, in quibus non *Isthmos* scriptum est, sed, *is primo*'. Escoto que apoya al Brocense comenta: "*Is mox parvis urbibus*, quan lectionem, quia propus abest a vulgata, ut excudendam curarem. Sanctius noster iussit". En *M* se lee *Idae. iis primo* pero estamos de acuerdo con las razones que argumenta Parroni (1972, pág. 87 y 1979 pág. 172) sobre la correcta división de las letras editando el italiano *Idaei. is primo*.

6<sup>a</sup>) "Lib. II. cap. 3. legebatur. *Tum Macedonum populi, quot urbes habitant?* Pintianus aliter, atque aliter. Restitui: *Tot Macedonum populi, quot urbes habitant*".

La forma definitiva de este lugar se debe a otro hispano: Pedro Chacón<sup>13</sup> (1525-1581), Ciacconius: *Tum Macedonum populi aliquot urbes habitant. Quod* aparece en M1, *quot* en M2, *cl* es una de las propuestas del Pinciano que confronta con Plinio<sup>14</sup> N.H. IV 33.

7<sup>a</sup>) "Lib. II. cap. 6. Olim sic: *Tulcis eam modicus amnis super, ingens Iberus deorsum attingit*. pessime. Lego: *Tulcis eam modicus amnis SUBIT, ingens Iberus DERTOSAM attingit*".

*Subit* se encuentra en M, pero es interesante anotar que el Brocense, partiendo de otra edición, *llega* a la conclusión correcta. La otra propuesta de este pasaje, *Dertosam*, es una excelente conjetura que otros, como Aldo, Pinciano, etc., no vieron manteniendo la lectura inadecuada de M *deorsum*. Pero como nos dice Escoto: 'Adr. Turnebus<sup>15</sup> lib. XXIV, cap.

<sup>11</sup> PARRONI, P. G. "Il contributo dei codici umanistici al testo di Pomponio Mela". *R.F.I.C.*, n.º 107, 1979, págs. 157-179.

<sup>12</sup> Códice K= Kobenhavn. Kongelige Bibliotek, Gl. Kgl. Saml. 2074 4<sup>o</sup>. a. 1446. Códice Lg= Leiden, Bibliotek der Rijksuniversiteit, Gronov. 23 a. 1449. Códice Vu= Vaticano (Cittá del) Biblioteca Apostólica Vaticana Urb. Lat. 1173 a 1458.

<sup>13</sup> *Petri Ciacconii, Notae in Pomponium Melam*. Aunque inéditas hasta su publicación en la edición de A. GRO-NOVIO, 1748, debieron ser conocidas; cfr. GONZÁLEZ DE SALAS, p. 81.

<sup>14</sup> Sobre este pasaje cfr. PARRONI, art. cit., pág. 162 n.º 4.

<sup>15</sup> ADRIÁN TURNEBO (1512-1565) publica en París sus *Adversaria* (1564-1573).

41, *Dertosam* pro *deorsum* substituit". Es este humanista francés quien figura en los aparatos críticos de Frick, Ranstrand y Parroni.

8ª) "Lib. II cap. 6 Antiqua lectio sic habebat: *Carteia, ut quidam putant, aliquando Tartessos, et quam transvecti ex Africa Phoenices habitant, atque unde nos sumus Cingenteratum, Mellaria, et Bello*. Hermolaus pro *Cingenteratum, Cingente freto* emendabat. Pintianus expunxit *Cingenteratum* & sic legit: *atque unde nos sumus, Mellaria*. Elías Vineto Santo sic; *Atque unde nos sumus, Tingentera: tum Mellaria*. Ego vero: *Atque unde nos sumus ex gente ea: Tum Mellaria*".

*Tingentera* es lo que aparece en *M* y lo que admitimos con los editores modernos. Es el lugar de nacimiento de Pomponio *Mela* y, al no estar atestiguado en otros autores, suscitó diversas interpretaciones, siendo la del Brocense de las más admitidas. Veamos lo que nos dice González de Salas <sup>16</sup> (p. 81): "Muchos hombres doctos probaron en este lugar su argucia, i su ingenio: y no prestaron allí mas, que multiplicar congeturas, i incertidumbres. De *ningun* uso es aqui el repetir las. Solo diremos, *cui*a haia sido la leccion que preferimos en esta Impression Española. Nuestro doctissimo Pedro Chacon la concibio el primero, *despues* la admitio en una edicion suia Francisco Sanchez El Brocense, i ultimamente ilustro con ella Andreas Schotto, la que saco a la luz de el propio *Mela* en la *Officina Plantiniana*. De Tartesso, después llamada *Carteia*, le hicieron estos eruditos Varones, el credito corre por ellos, que io, sin empeñar mi fe por alguno, indiferente *quedare* en esta parte".

9ª) "Lib. III cap. I. Olim *ut doctioribus placet, unum animal est*. restitui ex Ovidio, & aliis. *vivum animal*':

Esta conjetura fue defendida también por A. Escoto a partir de Ovidio *Met* XV 342: *nam sive est animal tellus et vivit habetque/spiramenta*. En las ediciones se mantiene "unum animal".

10ª) "Lib. III cap. 6. Olim, *notksima India*: Pintiano displicebat vox *notissima* & dixit mihi, & aliis discipulis scribendum *novksima*: ego postea ex Commentariis *graecis* in Dionys. de Situ Orbis. elegantissime locum correxi. *Seres intersunt, genus plenum iustitiae, ex commercio, quod rebus in solitudine relictis absens peragit, notissimum. India non tantum &c*".

Esta lectura es aceptada unánimemente por los editores. En las primeras ediciones figuraba *notissima India* siendo necesaria la correcta separación de las frases y la conjetura. Tanto Frick como Ranstrand asignan esta enmienda al extremeño (así aparece en sus aparatos críticos: Sanctius) mientras que Parroni la asigna a Escoto (1582) quien, ciertamente lo defiende indicando que está de acuerdo *nostro Sanctio*, pero que ya en 1574 lo había editado El Brocense. Este error del italiano puede deberse a que desconoce la primera edición de F. Sánchez pues en 1984 *o.c.* pág. 84 cita sólo la obra de 1598.

---

<sup>16</sup> *Compendio geograph. i histor. de el orbe antiguo i descripcion de el sitio de la tierra, escrita por P. Mela, Español antiguamente en la Republica romana: i ahora con nueva i varia ilustracion, restituido a la suia Española de la librería de Jusepe Ant. Gonz. de Salas. Madrid, 1644. Hay una reimpression en 1780.*

11ª) "Lib. III cap. 7. *Taurus attolit. collis utriusque maris angulus*, suspicor in membranis fuisse scriptum Cois, unde Typographus exscripsit, *collis*: ego, *communis*, id est Tabis est communis angulus utriusque maris.

El paso de *collis a communis* lo había defendido anteriormente Pinciano (1543 f. XCI). En M se lee *collis alterae partis*; en la aldina *collis alterius partis* y la lectura aceptada, conjetura de Chacón, es *Colis alter Eoae partis angulus*.

12ª) "Lib. III cap. eod. Olim. *Inter ipsa ostia rara tenet regio*. Pintianus dicebat minus male posse legi: *rara viret regio*. Ego ex ductu litterarum, & ex omnibus *Cosmographis* substitui: *Patalene regio*".

Es ésta la lectura aceptada en los aparatos críticos pero que reflejan una caótica adscripción: Frick y Ranstrand lo asignan a Pinciano cuando éste, como subraya El Brocense, defendió "rara viret" y Parroni nuevamente adjudica a Escoto cuando éste mismo comenta: "Inter ipsa ostia Patalene. Sic leg. videri monuit me Franc. Sanctius, cui assentior". Hay que anotar que también propone esta lectura el toledano P. Chacón pero su obra vio la luz posteriormente.

13ª) "Lib. III cap. 10. Olim: *in arenis mons est satis de se consurgens*. hunc locum felicissime, ut multa alia, Pintianus emendavit, *in harenis mons est Atlas dense consurgens*".

Bien lo dice el Brocense y como conjetura de Pinciano aparece aceptado en las ediciones (cf. art. cit. n. 6).

Concluyendo puede decirse que, de lo antes visto, hay seis propuestas claramente correctas de El Brocense y que por razones cronológicas debe aparecer en los aparatos críticos del *De Chorographia* el nombre de nuestro humanista, al menos, en III 60 (*notissimum*) y en III 71 (*Patalene*) junto a Chacón; asignándole así en las ediciones lo que le corresponde; pues la publicación de A. Escoto (Amberes, 1582) que presenta su dedicatoria al cardenal Gaspar Quiroga, redactada en Toledo<sup>17</sup>, incorpora las reflexiones y enmiendas del Brocense (al que llama "noster Sanctius") lo que ha dado lugar a que investigadores posteriores (Tzschuckio, 1806; Parroni, 1984) hayan adjudicado al de Amberes las propuestas acertadas del hispano.

---

<sup>17</sup> A. ESCOTO fue profesor durante varios años en Toledo y Zaragoza. En la edición de 1582 dice: "...ab Andrea Schotto. Antuerpiano, Graecarum litterarum in Academia Toletana doctore".